

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
7296-1

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1991-12-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

Cranes — Graphic symbols —

Part 1: General

Appareils de levage à charge suspendue — Symboles graphiques —

Partie 1: Généralités

Краны грузоподъемные — Графические символы —

Часть 1: Общие положения



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ИСО 7296-1 : 1991 (A/Ф/Р)

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ISO 7296-1 : 1991 (A/Φ/P)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 7296-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 96, *Cranes*, Sub-Committee SC 2, *Terminology*.

ISO 7296 will consist of the following parts, under the general title *Cranes — Graphic symbols*:

- *Part 1: General*
- *Part 2: Mobile cranes*
- *Part 3: Tower cranes*
- *Part 4: Jib cranes*
- *Part 5: Overhead travelling and portal bridge cranes*

© ISO 1991

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 7296-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 96, *Appareils de levage à charge suspendue*, sous-comité SC 2, *Terminologie*.

L'ISO 7296 comprendra les parties suivantes présentées sous le titre général *Appareils de levage à charge suspendue — Symboles graphiques*:

- *Partie 1: Généralités*
- *Partie 2: Grues mobiles*
- *Partie 3: Grues à tour*
- *Partie 4: Grues à flèche*
- *Partie 5: Ponts roulants et ponts portiques*

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 7296-1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 96. *Краны*, подкомитет ПК 2. *Терминология*

ИСО 7296 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Краны грузоподъемные — Графические символы*:

- *Часть 1: Общие положения*
- *Часть 2: Самоходные краны*
- *Часть 3: Башенные краны*
- *Часть 4: Стреловые краны*
- *Часть 5: Мостовые и козловые краны*

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**

**ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ISO 7296-1 : 1991 (A/Ф/Р)**

**Cranes — Graphic
symbols —**

**Part 1:
General**

**Appareils de levage
à charge suspendue —
Symboles graphiques —**

**Partie 1:
Généralités**

**Краны грузоподъемные —
Графические символы —**

**Часть 1:
Общие положения**

Section 1: General

Section 1: Généralités

Раздел 1: Общие положения

1.1 Scope

This part of ISO 7296 establishes general graphic symbols for use on the controls of cranes (section 2) and indicates colour for control buttons and signal lamps (section 3).

The symbols are divided into the following groups given in 2.1, 2.2 and 2.3:

2.1 Symbols for basic directions of motion and on/off positions

2.2 Symbols for operator controls

2.3 Information symbols

NOTE — The graphic symbols used in this part of ISO 7296 are in accordance with ISO 3461-1: 1988, *General principles for the creation of graphical symbols — Part 1: Graphical symbols for used on equipment*, ISO 4196: 1984, *Graphical symbols — Use of arrows*, ISO 7000: 1989, *Graphical symbols for use on equipment — Index and synopsis* and with IEC 417: 1973, *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets*, with its supplements.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 7296 établit les symboles graphiques généraux à utiliser sur les organes de commande des appareils de levage à charge suspendue (section 2) et indique la couleur des boutons de commande et des avertisseurs lumineux (section 3).

Les symboles sont subdivisés en groupes, donnés en 2.1, 2.2 et 2.3, comme suit:

2.1 Symboles relatifs à la direction du mouvement de base et à la mise en marche et à l'arrêt

2.2 Symboles relatifs au fonctionnement des commandes du conducteur

2.3 Symboles d'information

NOTE — Les symboles graphiques utilisés dans la présente partie de l'ISO 7296 sont conformes à l'ISO 3461-1: 1988, *Principes généraux pour la création de symboles graphiques — Partie 1: Symboles graphiques utilisables sur le matériel*, à l'ISO 4196: 1984, *Symboles graphiques — Utilisation des flèches*, à l'ISO 7000: 1989, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Index et tableau synoptique* et à la CEI 417: 1973, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, avec ses compléments.

Область применения

Настоящая часть ИСО 7296 устанавливает графические символы общего характера для использования на органах управления грузоподъемных кранов (раздел 2) и устанавливает цветовое обозначение кнопок управления и сигнальных ламп (раздел 3).

Символы подразделяются на следующие группы, указанные в 2.1, 2.2 и 2.3:

2.1 Символы, относящиеся к основным направлениям движения и включения-выключения

2.2 Символы для пульта управления оператора

2.3 Символы информации

ПРИМЕЧАНИЕ — Графические символы, применяемые в настоящей части ИСО 7296, даны согласно ИСО 3461-1: 1988, *Общие принципы графических обозначений — Часть 1: Графические обозначения, применяемые на оборудовании*, ИСО 4196: 1984, *Обозначения графические — Использование стрелок*, ИСО 7000: 1989, *Обозначения графические для оборудования — Перечень и сводная таблица* и МЭК 417: 1973, *Обозначения графические для оборудования — Перечень и компиляция отдельных листов*, с дополнениями.

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ИСО 7296-1 : 1991 (А/Ф/Р)

1.2 General requirements

Exigences générales

Общие требования

1.2.1 The symbols shall be as given in clauses 2.1 to 2.3.

Les symboles doivent correspondre à ceux donnés aux articles 2.1 à 2.3.

Символы должны соответствовать обозначениям, указанным в параграфах 2.1 — 2.3.

1.2.2 Symbols on controls shall have good contrast with their background (preferably light symbols against a dark background).

Les symboles sur les organes de commande doivent contraster avec le fond (des symboles clairs sur fond sombre sont préférables).

Символы на органах управления должны быть контрастны по отношению к фону (предпочтительнее светлые символы на темном фоне).

1.2.3 Symbols shall be located on or adjacent to the control for the function depicted.

Les symboles doivent être disposés sur ou directement à côté de l'organe de commande pour la fonction désignée.

Символы должны располагаться на органе управления, предназначенном для обозначаемой символом операции, или непосредственно рядом с ним.

1.2.4 Where more than one symbol is required (for example, "on", "off", "move left", "move right"), the symbols shall be so located in relation to control devices that the movement of the device in the direction indicated by the symbol shall suggest the sense of the control operation.

Lorsque l'on a besoin de plus d'un symbole (par exemple «marche», «arrêt», «virage à gauche», «virage à droite»), les symboles doivent être placés par rapport à l'organe de commande de manière que le mouvement du dispositif de commande, dans la direction indiquée par le symbole, désigne le sens de la commande.

Там, где требуется более одного символа (например, „включение“, „выключение“, „движение влево“, „движение вправо“), символы должны располагаться относительно органа управления таким образом, чтобы движение устройства управления в направлении, обозначаемом символом, указывало на смысл операции управления.

1.2.5 Symbols shall be so located that they can be easily recognizable from the operator's working position.

Les symboles doivent être placés de manière que l'on puisse les reconnaître aisément de la place du conducteur.

Применяемые символы должны быть расположены так, чтобы они были хорошо видны с рабочего места оператора.

1.2.6 A symbol which shows the direction of motion of control levers may be used in combination with other symbols to designate lever movement.

Le symbole de commande agissant sur la direction peut être utilisé en liaison avec d'autres symboles pour désigner le déplacement du levier.

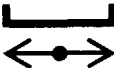
Символ, обозначающий направление движения рычагов управления, может применяться в сочетании с другими символами для обозначения перемещения рычага.

The symbol may be located on the control panel in any desired position according to the movement it shows.

Le symbole de commande peut être disposé sur le pupitre de commande dans la position désirée suivant le mouvement qu'il désigne.

Символ может располагаться на пульте управления в любом требуемом положении в соответствии с обозначаемым им движением.

**Section 2: Graphic
symbols for use on
controls****Section 2: Symboles
graphiques à utiliser sur
les organes de
commande****Раздел 2: Графические
символы для
использования на органах
управления****2.1 Symbols for basic
directions of motion and
on/off positions****Symboles relatifs à la direction
du mouvement de base et à la
mise en marche et à l'arrêt****Символы, относящиеся к
основным направлениям
движения и включения —
выключения**

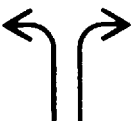
No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
001	 417-IEC-5022	Movement in one direction Mouvement dans une seule direction Движение в одном направлении
002	 ISO 7000-1680	Control lever working movement in two directions ¹⁾ Mouvement actif du levier de commande dans deux directions ¹⁾ Рабочее движение рычага управления в двух направлениях ¹⁾
003	 ISO 7000-0004	Rotation, clockwise Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre Вращение по часовой стрелке
004	 ISO 7000-0004	Rotation, counter-clockwise Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre Вращение против часовой стрелки
005	 ISO 7000-0005	Rotation in both directions, unlocked Rotation dans les deux sens, sans verrouillage Вращение без блокировки в двух направлениях
006	 ISO 7000-0938	Rotation in both directions, locked Rotation dans les deux sens, avec verrouillage Блокировка вращения в двух направлениях

1) The basic arrow symbol with an additional symbol which shows a stationary building (or some stationary reference point) shall be used when the position of the operator's cab can vary, depending on the direction of motion (for example, the travel of a full-circle crane).

1) Le symbole de base de la flèche, avec le symbole additionnel qui désigne un bâtiment fixe (ou un autre point de référence fixe), est à utiliser au cas où la position de la cabine de l'opérateur peut varier en fonction de la direction du mouvement (par exemple lors de la translation d'une grue à orientation totale).

1) Основной символ стрелка с дополнительным символом, обозначающим неподвижное здание (или какой-либо неподвижный ориентир), применяется в случаях, когда положение кабины оператора является переменным по отношению к направлению движения (например, передвижение полноповоротного крана).

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
 ИСО 7296-1 : 1991 (А/Ф/Р)

No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
007	 ISO 7000-0927	Turn right Virage à droite Поворот направо
008	 ISO 7000-0927	Turn left Virage à gauche Поворот налево
009	 ISO 7000-1681	Movement in two directions : left — right Mouvement dans deux directions : à gauche — à droite Движение в двух направлениях : влево — вправо
010	 417-IEC-5007	On Marche Включение
011	 417-IEC-5008	Off Arrêt Выключение
012	 417-IEC-5010	On — off Marche — arrêt Включение — выключение
013	 417-IEC-5011	Switching on with push-button press only Mise en marche seulement en appuyant sur le bouton poussoir Включение только при нажатой кнопке

2.2 Symbols for operator controls**Symboles relatifs au fonctionnement des commandes du conducteur****Символы для пульта управления оператора**

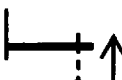
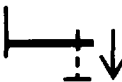
NOTE — Nos. 14 to 19 have not been allocated.

NOTE — Les nos 14 à 19 n'ont pas été attribués.

ПРИМЕЧАНИЕ — Номера 14 — 19 не были использованы.

No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
020	 ISO 7000-1682	Load-lifting attachment : lift Accessoires de levage : levage Грузозахватный орган : поднять
021	 ISO 7000-1683	Load-lifting attachment : lower Accessoires de levage : descente Грузозахватный орган : опустить
022	 ISO 7000-1684	Derrick in (luff in) Relevage de la flèche Поднять стрелу
023	 ISO 7000-1685	Derrick out (luff out) Descente de la flèche Опустить стрелу
024	 ISO 7000-1686	Telescopic jib (boom) extended Flèche télescopique en extension Выдвинуть телескопическую стрелу
025	 ISO 7000-1687	Telescopic jib (boom) retracted Flèche télescopique rentrée Втянуть телескопическую стрелу
026	 ISO 7000-1688	Crab traversing : forward — reverse Déplacement du chariot : en avant — en arrière Движение грузовой тележки : вперед — назад

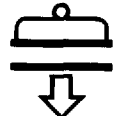
ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
 ISO 7296-1 : 1991 (A/Φ/P)

No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
027	 ISO 7000-1689	Crane travelling forward Translation de l'appareil de levage en marche avant Передвижение крана вперед
028	 ISO 7000-1690	Crane travelling in reverse Translation de l'appareil de levage en marche arrière Передвижение крана назад
029	 ISO 7000-1691	Crane travelling forward — reverse ¹⁾ Translation de l'appareil de levage en marche avant — en marche arrière ¹⁾ Передвижение крана вперед — назад ¹⁾
030	 ISO 7000-1692	Climbing crane : climb Appareil de levage à autosurélévation : montée Самоподъемный кран : поднять
031	 ISO 7000-1693	Climbing crane : descend Appareil de levage à autosurélévation : descente Самоподъемный кран : опустить
032	 ISO 7000-0751	Outrigger : raise Stabilisateurs : montée Выносная опора : поднять
033	 ISO 7000-0750	Outrigger : lower Stabilisateurs : descente Выносная опора : опустить
034	 ISO 7000-0746	Outrigger extended Stabilisateurs sortis Выносную опору выдвинуть

1) The basic arrow symbol with an additional symbol which shows a stationary building (or some stationary reference point) shall be used when the position of the operator's cab can vary, depending on the direction of motion (for example, the travel of a full-circle crane).

1) Le symbole de base de la flèche, avec le symbole additionnel qui désigne un bâtiment fixe (ou un autre point de référence fixe), est à utiliser au cas où la position de la cabine de l'opérateur peut varier en fonction de la direction du mouvement (par exemple lors de la translation d'une grue à orientation totale).

1) Основной символ стрелка с дополнительным символом, обозначающим неподвижное здание (или какой-либо неподвижный ориентир), применяется в случаях, когда положение кабины оператора является переменным по отношению к направлению движения (например, передвижение полноповоротного крана).

No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
035	 ISO 7000-0747	Outrigger retracted Stabilisateurs rentrés Выносную опору втянуть
036	 ISO 7000-1291	Stabilizer : raise Dispositif de stabilisation : montée Стабилизатор : поднять
037	 ISO 7000-1292	Stabilizer : lower Dispositif de stabilisation : descente Стабилизатор : опустить
038	 ISO 7000-1496	Clamshell closed Benne preneuse : fermeture Грейфер закрыт
039	 ISO 7000-1495	Clamshell open Benne preneuse : ouverture Грейфер открыт
040	 ISO 7000-1694	Load magnet on Electroaimant de levage en marche Грузовой электромагнит включен
041	 ISO 7000-1695	Load magnet off Electroaimant de levage hors marche Грузовой электромагнит отключен
042	 ISO 7000-1696	Rail clamp engaged Serrage du rail engagé Рельсовый захват замкнут
043	 ISO 7000-1697	Rail clamp disengaged Serrage du rail libéré Рельсовый захват разомкнут

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ИСО 7296-1 : 1991 (А/Ф/Р)

2.3 Information symbols

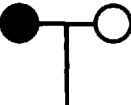
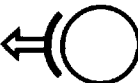
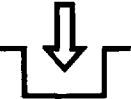
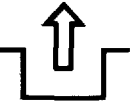
Symboles d'information

Символы информации

NOTE — Nos. 44 to 49 have not been allocated.

NOTE — Les nos 44 à 49 n'ont pas été attribués.

ПРИМЕЧАНИЕ — Номера 44 — 49 не были использованы.

No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
050	 ISO 7000-1364	Infinitely variable control: rotational Commande continue — rotative Бесступенчатое регулирование — вращательное
051	 417-IEC-5004	Infinitely variable control: linear Commande continue — linéaire Бесступенчатое регулирование — линейное
052	 ISO 7000-1698	Wind speed Vitesse du vent Скорость ветра
053	 ISO 7000-1699	Wind direction Direction du vent Направление ветра
054	 ISO 7000-0020	Brake applied Frein serré Тормоз замкнут
055	 ISO 7000-0021	Brake released Frein desserré Тормоз разомкнут
056	 ISO 7000-0022	Clutch engaged Embrayage engagé Муфта сцепления замкнута
057	 ISO 7000-0023	Clutch disengaged Embrayage désengagé Муфта сцепления разомкнута

No. N°	Symbol Symbole Символ	Designation Désignation Наименование
058	 ISO 7000-0244	Horn Avertisseur sonore Звуковой сигнал
059	 ISO 7000-0034	Temperature Température Температура
060	 ISO 7000-0089	Ventilation Ventilation Вентиляция
061	 ISO 7000-1421	Cab interior light Lumière intérieure de la cabine Освещение кабины
062	 ISO 7000-1204	Flood-light Projecteur Прожектор
063	 ISO 7000-1700	Spot-light Eclairage Рабочая фара
064	 ISO 7000-0086	Windscreen wiper Essuie-glace du pare-brise Стеклоочиститель
065	 ISO 7000-0637	Heater Chauffage Отопитель
066	 ISO 7000-0027	Air-conditioner Climatiseur Кондиционер
067	 ISO 7000-0635	Windscreen defroster Dégivrage du pare-brise Обдув стекла

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ИСО 7296-1 : 1991 (А/Ф/Р)

Section 3: Colour for control buttons and signal lamps

Section 3: Couleur des boutons de commande et des avertisseurs lumineux

Раздел 3: Цветовое обозначение кнопок управления и сигнальных ламп

3.1 Control button colours

Couleur des boutons de commande

Цвет кнопок управления

No. N°	Colour Couleur Цвет	Purpose Destination Назначение	Example of application Exemple d'application Примеры применения
3.1.1	Red Rouge Красный	Action in case of emergency Stop or shutdown Action en cas d'urgence Arrêt ou coupe-circuit Действие в случае аварии Стоп или выключение	Emergency shutdown Stop or shutdown of — the whole system — one or more motors Coupe-circuit d'urgence Arrêt ou mise hors-circuit — du système en entier — d'un ou de plusieurs moteurs Аварийная остановка Остановка или выключение — всей системы — одного или нескольких двигателей
3.1.2	Any colour excluding red and yellow Toute couleur sauf le rouge et la jaune Любой цвет кроме красного и желтого	Function without limitations Other operations control Fonction sans limitation Autre commande d'opération Функционирование без ограничений Управление другими операциями	

3.2 Signal lamp colours

Couleur des avertisseurs lumineux

Цвет сигнальных ламп

No. N°	Colour Couleur Цвет	Purpose Destination Назначение	Example of application Exemple d'application Примеры применения
3.2.1	Red Rouge Красный	Action in case of emergency Dangerous condition or emergency, immediate intervention required Action en cas d'urgence Conditions dangereuses ou urgence, action immédiate requise Действие в случае аварии Опасное состояние или тревога, требуется немедленное действие	Emergency shutdown Crane overload Dangerous gust of wind Coupe-circuit d'urgence Appareil de levage surchargé Rafale de vent dangereuse Аварийная остановка Перегрузка крана Наличие опасного порыва ветра

No. N°	Colour Couleur Цвет	Purpose Destination Назначение	Example of application Exemple d'application Примеры применения
3.2.2	Yellow Jaune Желтый	Warning of approach to dangerous condition Avertissement de l'approche d'une condition dangereuse Предостережение о приближении к опасному состоянию	Rated load attachment Rise (fall) of temperature up to specified limits Approche de la charge nominale Élévation ou chute de la température au-dessus ou au-dessous des limites spécifiées Достижение нагрузки номинального значения Повышение или понижение температуры до предельно допустимых значений
3.2.3	Green Vert Зеленый	Safe situation, readiness for operation Situation dans des conditions de sécurité, prêt à fonctionner Безопасность ситуации, готовность к функционированию	Readiness for operation (work) System start Prêt à fonctionner Démarrage du système Готовность к функционированию (работе) Включение системы

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
 ICS 7296-1 : 1991 (A/Φ/P)

Alphabetical index

A

air-conditioner 066

B

brake, applied 054
 brake, released 055

C

clamshell, closed 038
 clamshell, open 039
 climbing crane: climb 030
 climbing crane: descend 031
 clutch, engaged 056
 clutch, disengaged 057
 control, infinitely variable — linear 051
 control, infinitely variable — rotational 050
 control lever, working movement
 in two directions 002
 crab, traversing: forward — reverse 026
 crane, travelling forward 027
 crane, travelling forward — reverse 029
 crane, travelling in reverse 028

D

derrick in (luff in) 022
 derrick out (luff out) 023

H

heater 065
 horn 058

J

jib, telescopic, extended 024
 jib, telescopic, retracted 025

L

light, cab interior 061
 light, flood 062
 light, spot 063
 load-lifting attachment: lift 020
 load-lifting attachment: lower 021
 load magnet off 041
 load magnet on 040
 luff in 022
 luff out 023

M

magnet, load, off 041
 magnet, load, on 040
 movement in one direction 001
 movement in two directions:
 left — right 009

O

off 011
 on 010
 on — off 012
 outrigger extended 034
 outrigger: lower 033
 outrigger: raise 032
 outrigger retracted 035

R

rail clamp engaged 042
 rail clamp disengaged 043
 rotation, both directions, locked 006
 rotation, both directions, unlocked 005
 rotation, clockwise 003
 rotation, counter-clockwise 004

S

stabilizer, lower 037
 stabilizer, raise 036
 switching on with push-button
 press only 013

T

telescopic jib (boom) extended 024
 telescopic jib (boom) retracted 025
 temperature 059
 turn left 008
 turn right 007

V

ventilation 060

W

wind direction 053
 wind speed 052
 windscreen defroster 067
 windscreen wiper 064

Index alphabétique

A

accessoires de levage : descente	021
accessoires de levage : levage	020
appareil de levage à autosurélévation : descente	031
appareil de levage à autosurélévation : montée	030
arrêt	011
avertisseur sonore	058

B

benne preneuse : fermeture	038
benne preneuse : ouverture	039

C

chauffage	065
climatiseur	066
commande continue — linéaire	051
commande continue — rotative	050

D

dégivrage du pare-brise	067
déplacement du chariot : en avant — en arrière	026
descente de la flèche	023
direction du vent	053
dispositif de stabilisation : descente ...	037
dispositif de stabilisation : montée	036

E

éclairage	063
électroaimant de levage en marche ...	040

électroaimant de levage hors marche ..	041
embrayage désengagé	057
embrayage engagé	056
essuie-glace du pare-brise	064

F

flèche télescopique en extension	024
flèche télescopique rentrée	025
frein desserré	055
frein serré	054

L

lumière intérieure de la cabine	061
---------------------------------------	-----

M

marche	010
marche — arrêt	012
mise en marche seulement en appuyant sur le bouton poussoir	013
mouvement actif du levier de commande dans deux directions	002
mouvement dans deux directions : à gauche — à droite	009
mouvement dans une seule direction ..	001

P

projecteur	062
------------------	-----

R

relevage de la flèche	022
rotation dans les deux sens, avec verrouillage	006

rotation dans les deux sens, sans verrouillage	005
rotation dans le sens des aiguilles d'une montre	003
rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre	004

S

serrage du rail engagé	042
serrage du rail libéré	043
stabilisateurs : descente	033
stabilisateurs : montée	032
stabilisateurs rentrés	035
stabilisateurs sortis	034

T

température	059
translation de l'appareil de levage en marche arrière	028
translation de l'appareil de levage en marche avant	027
translation de l'appareil de levage en marche avant — en marche arrière	029

V

ventilation	060
virage à droite	007
virage à gauche	008
vitesse du vent	052

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ISO 7296-1 : 1991 (A/Ф/P)

Алфавитный указатель

Б

бесступенчатое регулирование — вращательное	050
бесступенчатое регулирование — линейное	051
блокировка вращения в двух направлениях	006

В

вентиляция	060
включение	010
включение — выключение	012
включение только при нажатой кнопке	013
вращение без блокировки в двух направлениях	005
вращение по часовой стрелке	003
вращение против часовой стрелки ..	004
втянуть телескопическую стрелу ...	025
выдвинуть телескопическую стрелу	024
выключение	011
выносная опора: опустить	033
выносная опора: поднять	032
выносную опору втянуть	035
выносную опору выдвинуть	034

Г

грейфер закрыт	038
грейфер открыт	039
грузовой электромагнит включен ...	040
грузовой электромагнит отключен ..	041
грузозахватный орган: опустить	021
грузозахватный орган: поднять	020

Д

движение в двух направлениях: влево — вправо	009
движение в одном направлении	001
движение грузовой тележки: вперед — назад	026

З

звуковой сигнал	058
-----------------------	-----

К

кондиционер	066
-------------------	-----

М

муфта сцепления замкнута	056
муфта сцепления разомкнута	057

Н

направление ветра	053
-------------------------	-----

О

обдуть стекла	067
опустить стрелу	023
освещение кабины	061
отопитель	065

П

передвижение крана вперед	027
передвижение крана вперед — назад	029
передвижение крана назад	028
поворот налево	008
поворот направо	007
поднять стрелу	022
прожектор	062

Р

рабочая фара	063
рабочее движение рычага управ- ления в двух направлениях	002
рельсовый захват замкнут	042
рельсовый захват разомкнут	043

С

самоподъемный кран: опустить	031
самоподъемный кран: поднять	030
скорость ветра	052
стабилизатор: опустить	037
стабилизатор: поднять	036
стеклоочиститель	064

Т

температура	059
тормоз замкнут	054
тормоз разомкнут	055

ISO 7296-1 : 1991 (E/F/R)
ИСО 7296-1 : 1991 (А/Ф/Р)

UDC/CDU/УДК 621.873 : 62-51 : 003.62

Descriptors : handling equipment, lifting equipment, cranes (hoists), control panels, control knobs, signal lamps, graphic symbols, colour codes. /
Descripteurs : matériel de manutention, appareil de levage, grue, panneau de commandes, bouton de commande, lampe de signalisation, symbole graphique,
code de couleurs. / **Дескрипторы** : оборудование погрузочно-разгрузочное, оборудование подъемное, краны подъемные, пульта управления, кнопки
управления, лампы сигнальные, символы графические, коды цветовые.

Price based on 14 pages / Prix basé sur 14 pages / Цена рассчитана на 14 стр.

